

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:  
[info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

Editor: Michael Gamarra



## SUMARIO

<b>Editorial</b>	<b>2</b>
<b>Un gesto de nobleza</b>	<b>3</b>
<b>Dialécticas</b>	<b>4</b>
<b>Medicinales</b>	<b>5</b>
<b>Colaboraciones</b>	<b>6</b>
<b>Narrativa</b>	<b>7</b>
<b>Cartas/Eventos</b>	<b>8</b>
<b>El anestésico</b>	<b>9-10</b>

### Consejo Editorial

**Prof. Roy Boland**  
Catedrático. Universidad de  
La Trobe, Melbourne

**Alfredo Conde**  
Escritor y periodista, Galicia, España

**Prof. Ignacio García**  
Universidad de Western Sydney. Periodista

**Prof. Hugo Hortiguera**  
Universidad de Griffith, Queensland

**Prof. Rosa Tezanos-Pinto**  
Catedrática de Literatura Hispanoamericana  
en Indiana University-Purdue University,  
Indianapolis (USA).

**Prof. Leonardo Rossiello**  
Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Asistencia técnica y de traducción  
**Alicia Jeavons**

Webmaster de Cervantes Publishing  
**Sandra Agudín**

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby  
NSW, Australia 2068

### Destacamos:

## Integridad cultural

Página 2

## ¿La civilización retrocede?

Página 4

## Alimentación y salud

Página 5

## Concurso y Congreso

Página 7

## Postales de Australia



### La ciudad de Adelaide

Situada sobre el Río Torrens, Adelaide es la quinta ciudad más grande de Australia, y es la capital del estado de South Australia.

Hoy en día se considera una de las ciudades más cultas del país, especialmente por sus festivales internacionales donde participan personalidades artísticas de todo el mundo.

Ya no es la ciudad tranquila, conservadora y muy tradicional de antaño. Adelaide es ahora una ciudad moderna, vibrante y que tiene mucho que ofrecer al visitante. Tiene actualmente más de un millón de habitantes.

En sus cercanías se encuentran los famosos viñedos, muchos de ellos iniciados por inmigrantes alemanes, cuyos vinos han logrado merecida fama internacional. ●

## Integridad cultural y vigencia de un poeta

**Q**UE se viven tiempos difíciles en todo el mundo nadie lo puede negar. No me refiero a los conflictos bélicos producto de la ambición desmedida de quienes dominan las finanzas en las sociedades llamadas civilizadas, conocidos por todos y de no fácil solución.

Lo que intento comentar hoy es otro aspecto de la situación que vive gran parte de la humanidad, esto es, el referido a las relaciones humanas en las áreas de la cultura y la moral. Porque tampoco nadie puede negar que entre el estilo de vida, el comportamiento y las actitudes de hace cuatro décadas y los del “globalizado” presente hay una diferencia abismal.

En los años 30 y luego de la segunda guerra mundial, el existencialismo del danés Kierkegaard del siglo XIX, revivido y acomodado a la época por el filósofo y escritor Jean-Paul Sartre, contribuyó en buen grado a propiciar los cambios de actitud de las nuevas generaciones europeas respecto a la moral y las costumbres durante la posguerra. También entonces el nombre de Simone de Beauvoir se agrega al de otros que contribuyeron a replantear el papel de la mujer en la sociedad europea, lo que encontró eco en el continente americano y en otras regiones.

En las últimas décadas del siglo XX, la corriente feminista consolidó su relevancia en el proceso de remediar las discriminaciones del pasado hacia la mujer. Este complejo proceso ha encontrado panegiristas y detractores, pero lo positivo del mismo es que ha permitido a la mujer contribuir con su talento a la causa (¿utópica?) de una humanidad mejor, más solidaria, más tolerante y con más sentido común para encarar los graves problemas que aquejan al mundo de hoy.

Entre los factores que han contribuido a desarrollar lo que se ha dado en llamar “globalización”, bendecida o maldecida según el punto de vista desde el cual se la analice, se consideran dos fundamentales: la aparición de Internet que nos acerca en segundos a las antípodas, y el crecimiento pantagruélico de algunas multinacionales que tienen su cerebro en Nueva York o Hamburgo, sus músculos en China o Indonesia, y satisfacen su insaciable apetito engullendo una parte sustancial de los ingresos de todos y cada uno de los habitantes del planeta.

Pero hay a mi juicio un tercer factor que juega su rol en este proceso y que es precisamente impulsado por los dos mencionados antes. Se trata de la imposición a los pueblos en desarrollo de un modo de vida de brillante apariencia exterior, aunque con un interior hueco, sin sustancia, exportado por una sociedad que se rige por la barbarie de las armas. Allí la ley del más fuerte reina; el poderoso deforma el concepto de libertad y pisotea y exprime al débil, en especial si no es un “cara pálida”.

Además, hoy más que nunca quizás, una creciente marea humana busca, por razones diversas, nuevos horizontes en países económicamente más desarrollados como Australia. Lo forma –o mejor dicho lo formamos– aquellos que voluntaria o involuntariamente estamos viviendo en una sociedad no solamente distinta a la del país de donde provenimos, sino que además evoluciona (¿o involuciona?) por influencias imponderables y por el propio flujo de inmigrantes y refugiados que traen consigo nuevos valores y costumbres.

Quienes en las últimas décadas emigramos del mundo hispánico y vivimos en un país anglosajón, escandinavo o de Europa septentrional, hemos debido aceptar, no siempre de buen

grado, nuevos esquemas sociales y culturales, así como también hábitos cuyo provecho moral o espiritual es para muchos cuestionable. Tratamos de mantener firmes, sin embargo, ciertos elementos de nuestra cultura que son irrenunciables. Pero no caemos en la falacia de considerar que nuestros valores tradicionales se basan solo en los de una religión (la católica), que si bien posee algunos principios positivos, fue la de nuestros ascendientes y tiene una marcada influencia en los pueblos de Hispanoamérica y España, en algunos aspectos mantiene rígidos y absurdos cánones medievales. Los valores que promueven una convivencia basada en el amor, el respeto y la tolerancia, el fortalecimiento de la familia como cimiento de la sociedad y el culto de la amistad por sobre el del materialismo egoísta entre otros, no son exclusivos de dicha religión. Basados en el tradicional humanismo renacentista, son valores que luego se nutrieron de las ideas de igualdad y libertad que florecieron en las dos últimas centurias, y últimamente también del derecho de la mujer a convertirse en elemento activo, contribuyendo con su caudal de condiciones intelectuales y artísticas a elevar el nivel de la sociedad en la que vive.

Breve digresión: valores tales como el respeto hacia los mayores (en lamentable declive) no son exclusivos de nuestra tradición cultural; se aprecian también en inmigrantes provenientes de otras culturas como la de China. En sus bodas, los abuelos de los desposados son objeto de una tocante ceremonia especial. En la zona de *Chinatown* de nuestra ciudad es común ver a un joven o una jovencita de aquel país paseando del brazo con una anciana o un anciano, evidentemente uno de sus abuelos.

Puedo entender que se hace difícil mantener y transmitir a nuestros descendientes el equilibrio entre nuestros valores humanísticos y los cargados de pragmatismo, benéficos en ocasiones, degradantes en otras, que provienen de sociedades en decadencia, culturas de plástico, de *fast food* y de maldad, sí, maldad sin relativismo y sin excusas, que a través de poderosos medios electrónicos, continúan la obra de la televisión corrompiendo la mente de niños y adolescentes, al tiempo que anulan su espíritu altruista, al glorificar la agresividad, la avaricia, la astucia, el egocentrismo, la violencia incontrolada, la perversión sexual y la liberación de bajos instintos que rara vez se encuentra en los demás integrantes de la escala animal.

Se hace difícil sí, pero es la insoslayable tarea de todo ser humano que se considere intelectual y moralmente responsable, mantener y transmitir a su descendencia ese equilibrio esencial para que la humanidad encuentre un día el camino de la concordia entre los pueblos.

En tal sentido nuestra literatura es un campo vastísimo que puede ser útil en tal propósito y donde en momentos difíciles o de gran depresión, podemos encontrar no solo solaz sino también el apoyo moral necesario para superar un escollo. Por eso es que acompaño esta nota, motivada por algún episodio a mi entender de injusta indiferencia u oposición al desarrollo intelectual de la mujer, con la reconfortante palabra de un poeta del siglo pasado, uno de los más puros e ilustres exponentes del genio hispano, a quien el destino otorgó una cuota de sufrimiento bastante mayor que la que depara a muchos de nosotros. No obstante supo legarnos una obra tan maravillosa, que toca como hierro candente las fibras más íntimas del espíritu de aquellos hombres ▶

◀ y mujeres sensibles que procuran rescatar a la humanidad del marasmo al que está siendo conducida. Me refiero a Antonio Machado, a quien si Diógenes hubiese encontrado en su camino, habría retornado a su barril exclamando: “misión cumplida”.

De la vasta obra de Machado, publicamos aquí, en especial para las nuevas generaciones de estudiantes que quizás no lo conocen, dos populares poemas, a mi juicio obras maestras que reconfortan el espíritu y perdurarán mientras haya seres humanos sobre la tierra; en ellos, con frases sencillas pero

## Yo voy soñando caminos

Yo voy soñando caminos  
de la tarde. ¡Las colinas  
doradas, los verdes pinos,  
las polvorientas encinas!...  
¿Adónde el camino irá?  
Yo voy cantando, viajero  
a lo largo del sendero...  
–La tarde cayendo está–

“En el corazón tenía  
la espina de una pasión;  
logré arrancármela un día;  
ya no siento el corazón.”

Y todo el campo un momento  
se queda, mudo y sombrío,  
meditando. Suenan el viento  
en los álamos del río.  
La tarde más se oscurece;  
y el camino que serpea  
y débilmente blanquea,  
se enturbia y desaparece.

Mi cantar vuelve a plañir;  
“Aguda espina dorada,  
quién te pudiera sentir  
en el corazón clavada.”

Antonio Machado nació el 25 de julio de 1875 y murió el 22 de febrero de 1939.

profundas y de una métrica y rima impecables, el autor nos ofrece su alma atormentada por lo irreparable, y su humilde aunque firme certeza de haber dado a la humanidad lo mejor de sí mismo. Ellos bastan para admirar con reverencia y comprender al genial poeta, pero por sobre todo, al Hombre. ●

## Retrato

Mi infancia son recuerdos de un patio de Sevilla,  
y un huerto claro donde madura el limonero;  
mi juventud, veinte años en tierra de Castilla;  
mi historia, algunos casos que recordar no quiero.

Ni un seductor Mañara, ni un Bradomín he sido  
–ya conocéis mi torpe aliño indumentario–,  
mas recibí la flecha que me asignó Cupido,  
y amé cuanto ellas puedan tener de hospitalario.

Hay en mis venas gotas de sangre jacobina,  
pero mi verso brota de manantial sereno;  
y, más que un hombre al uso que sabe su doctrina,  
soy, en el buen sentido de la palabra, bueno.

Adoro la hermosura, y en la moderna estética  
corté las viejas rosas del huerto de Ronsard;  
mas no amo los afeites de la actual cosmética,  
ni soy un ave de esas del nuevo gay-trinar.

Desdeño las romanzas de los tenores huecos  
y el coro de los grillos que cantan a la luna.  
A distinguir me paro las voces de los ecos,  
y escucho solamente, entre las voces, una.

¿Soy clásico o romántico? No sé. Dejar quisiera  
mi verso, como deja el capitán su espada:  
famosa por la mano viril que la blandiera,  
no por el docto oficio del forjador preciada.

Converso con el hombre que siempre va conmigo  
–quien habla solo espera hablar a Dios un día–;  
mi soliloquio es plática con ese buen amigo  
que me enseñó el secreto de la filantropía.

Y al cabo, nada os debo; debéisme cuanto he escrito.  
A mi trabajo acudo, con mi dinero pago  
el traje que me cubre y la mansión que habito,  
el pan que me alimenta y el lecho en donde yago.

Y cuando llegue el día del último viaje,  
y esté al partir la nave que nunca ha de tornar,  
me encontraréis a bordo ligero de equipaje,  
casi desnudo, como los hijos de la mar.

## Un gesto de nobleza

Días antes de la realización del festival benéfico para los Comedores Infantiles de Uruguay organizado por el grupo Iberoamericanos, recibimos un mensaje que decía:

**Señores, Soy angloparlante, pero leo *Hontanar* todos los meses. Acabo de regresar de un viaje al Perú donde visité Machu Picchu y Nazca, el sitio de las líneas misteriosas. Aunque me gustó el viaje, vi mucha pobreza, así que me interesa mandar un cheque para los comedores infantiles pero no es muy claro por donde lo mando. Vivo en Canadá así que la donación será en dólares canadienses. Avíseme por favor.**

**James Lackie**

Respondimos al Sr Lackie con las instrucciones para enviar el cheque a nuestra redacción, el que sería agregado el día de

la función benéfica, a lo allí recaudado. El cheque del Banco de Ontario, por 40 dólares australianos, enviado por correo, recién nos llegó el día 26 de julio.

Comunicamos la buena noticia al Grupo Amigos, y todo el dinero ya está en la cuenta que organiza la compra de alimentos y otros enseres para el buen funcionamiento de los comedores.

La acción del Sr. Lackie debe ser destacada. Fue el único lector de *Hontanar*, que **sin ser hispanohablante, sin conocer Uruguay y radicado en Canadá, tuvo esa actitud por demás generosa**, por lo que en nombre de los niños de Uruguay, del Grupo Iberoamericanos y de Cervantes Publishing, agradecemos profundamente su gesto. **Si hubiese más hombres como James Lackie en el mundo, éste sería un lugar mejor.**

Si algún lector desea agradecer a este generoso canadiense, no vacile en hacerlo, ya sea en español o en inglés; he aquí su dirección electrónica:

**[captainj@interlog.com](mailto:captainj@interlog.com)**

## La ecuación no cierra

ESCRIBE LEONARDO ROSSIELLO

*El universo (que otros llaman la Biblioteca) se compone de un número indefinido, y tal vez infinito, de galerías hexagonales, con vastos pozos de ventilación en el medio, cercados por barandas bajísimas. Desde cualquier hexágono se ven los pisos inferiores y superiores: interminablemente.*

JORGE LUIS BORGES, "La Biblioteca de Babel"

**H**OY en día la información está al alcance de cada vez más millones de seres humanos. Pero ¿qué información? ¿Estamos seguros de que no es desinformación? ¿Cómo comprobar su veracidad?

La cantidad de libros de la biblioteca que Jorge Luis Borges describiera en su "La Biblioteca de Babel" en realidad es, de acuerdo con los datos de su descripción, finita. Pero virtualmente es infinita, lo cual pone de relieve el inconveniente de su desmesura témporoespacial. Para ubicar un libro determinado, cualquiera de sus bibliotecarios podría tener que recorrer millones de kilómetros durante siglos. La soñada biblioteca padece, pues, de una sana y humana restricción espacial – y temporal. Si el tiempo pudiera concebirse como el espacio, también podrían ser mutuas las funciones de uno y otro. Todos sus puntos e instantes existen al mismo tiempo, por lo que no se puede, al menos por ahora, estar en dos sitios al mismo tiempo ni existir simultáneamente ayer y mañana. Estar hoy en un pasillo y frente a un anaquel y frente a un libro implica no estar en ninguno de los demás en la serie infinita.

Otra cosa son las bibliotecas virtuales de hoy y, sobre todo, las de mañana. Sus libros, artículos y datos, sus composiciones musicales, sus grabados y pinturas existen, como en un Aleph, prácticamente instantáneas y "siempre". Claro está, Borges no pudo soñar con ellas.

Neoesclavo posmoderno, estaba yo no hace mucho cumpliendo con mi cuota diaria frente a la computadora, cuando en el chat un amigo me preguntó: "Poeta, ¿qué quiere decir la palabra armagedón?" Él había consultado en el DRAE, Diccionario de la Real Academia Española, y la palabra no estaba. Le respondí que era sinónimo de Apocalipsis, me fijé luego en Wikipedia, copié el ingreso del artículo y se lo envié: "Armagedón es un término bíblico que sólo aparece en una ocasión en los más de 7000 versículos de la Biblia, en Revelación o Apocalipsis capítulo 16, versículo 16. De ahí que también se use como sinónimo de Apocalipsis, o desastre fatal y terrible. Se refiere generalmente, al fin del mundo o al fin del tiempo, mediante catástrofes en varias religiones y culturas. En el idioma inglés [...]... también puede referirse a cualquier gran pérdida humana en la guerra."

Recordé que uno puede proponer enmiendas, ampliaciones y correcciones a cualquier artículo de esa enciclopedia en línea. Ahí, en esas pocas líneas, había varias posibles: en español los miles se separan con un punto, salvo algunas excepciones como las fechas, así que ese "7000" podría mejorarse transformándolo en un 7.000. "Sólo" podría mejorarse quitándole el o la tilde, un elemento casi "incorrecto" ahí, sola encima de solo; y no solo en el idioma inglés armagedón puede referirse a una gran pérdida humana en la guerra. Además, ¿habría que escribirlo con mayúscula o con minúscula?

Vocación de santo se necesita para ponerse a enmendar

artículos de Wikipedia. La tarea es infinita, porque la enciclopedia en línea crece de manera abrumadora. Ahora bien, es mejor que haya artículos insuficientes y mal redactados a que no los haya. Sin embargo, en mi opinión, es peor que haya artículos desinformadores, sesgados y políticamente manipulados a que no los haya. Y ese es el caso. En BBC Mundo.com se publicó no hace mucho una investigación al respecto. Esta surge de Wikipedia Scanner, la herramienta que sirve al administrador para determinar la identidad de las organizaciones que colaboran con las páginas de la enciclopedia.

Según esa fuente, la CIA, el Partido Demócrata de Estados Unidos e incluso el Vaticano, entre otros, editan documentos en la enciclopedia *on line* con propósito de tergiversar información. Esto es, con ánimo de desinformar. La CIA (excúseme por la metonimia: alguien desde una computadora de la CIA) vandalizó un texto de la enciclopedia que refería unos supuestos planes de Irán. Se comentó también el caso de un texto sobre un comentarista político radial de los Estados Unidos, en el que se introdujeron juicios de valor denigrantes sobre él y su audiencia. Y desde el Vaticano, se cambiaron datos acerca del dirigente del Sinn Féin de Irlanda del Norte, Gerry Adams. Wikipedia Scanner detectó no solo modificaciones en artículos enciclopédicos sino incluso la eliminación de material político. Se puede matizar el comentario de estas vergonzosas actividades con una pincelada positiva: la mayor parte de las correcciones y alteraciones detectadas en el supertexto de Wikipedia fueron de tipo ortográfico o de corrección de datos incorrectos.

Los estudiantes y otras personas de la cultura se valen cada vez más de datos de las enciclopedias en línea, como si su autoridad fuera irrestricta y como si no hubiera necesidad de comprobar con otras fuentes su veracidad y exactitud. Más aún: como si los libros no existieran. Marcar, copiar, pegar, imprimir: ¡tarea cumplida! Parecería que vamos hacia una cultura visual, auditiva e iletrada. Acaso dentro de cien años, escribir será como hoy es componer música: don y privilegio de unos pocos. Pero casi todos podemos consumir música, por fortuna, y hay que ver lo positivo.

La cultura avanza en términos relativos y si los patoteros encumbrados en el poder mundial no desencadenan un Armagedón; si el consumismo desenfrenado no termina por enfermar de muerte al planeta, todo indica que dentro de unas pocas generaciones más vamos a disponer de bibliotecas totales.

Pero podríamos preguntarnos en qué términos. Lo que era la última palabra del conocimiento escrito, lo que los ignorantes no sabíamos y pretendíamos encontrar en las enciclopedias, se ha ido cada vez más al traste en la era cibernética. Ahora se nos exige que tengamos que desconfiar, chequear y verificar en otras fuentes. Me he fijado qué dice Wikipedia acerca de las llamadas Metas del Milenio. Y parece que en 2015 se van a cumplir. ¿Será cierto?

Así las cosas, surge la paradoja. Al hecho de que hay cada vez más pacifistas, humanistas y asociaciones de ayuda internacional, cada vez más producción de alimentos, cada vez más maestros, médicos y hospitales en el mundo, se opone la amenaza del Armagedón: los horrores de la guerra, los terrorismos, y la tortura, el flagelo del hambre, el analfabetismo y las enfermedades curables, para no mencionar las siniestras amenazas al medio ambiente en el planeta. La cultura parece avanzar y la civilización retroceder. La ecuación no cierra. Algo está mal planteado. ●

**MEDICINALES**

## Frutas y verduras en la dieta ayudan a combatir el cáncer

Los trabajos de un equipo del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) han aportado nuevos datos sobre la potencialidad para luchar contra el cáncer de un componente habitual en frutas, verduras y bebidas derivadas de plantas, como el té. En concreto, se trata de la quercetina, uno de los flavonoides más presentes en la dieta.

El estudio ha sido dirigido por la investigadora del CSIC Sonia Ramos, del Instituto del Frío (CSIC), en Madrid. Ramos explica que esta investigación se suma a otros múltiples estudios internacionales que apuntan que el consumo regular de alimentos ricos en estos componentes podría ayudar a reducir el riesgo de padecer un cáncer.

Los trabajos de investigación, recogidos en la revista *Journal of Nutrition*, han mostrado *in vitro* que la quercetina es capaz de inducir la muerte celular programada o apoptosis en una línea celular del cáncer de hígado (HepG2).

La investigadora del CSIC contextualiza la relevancia de este hallazgo: “La inducción de la apoptosis constituye una importante diana dentro de las estrategias terapéuticas contra el cáncer. La muerte celular programada está desregulada en las células cancerígenas que, en vez de morir, proliferan de manera descontrolada”.

Los investigadores estudiaron el efecto de la quercetina sobre proteínas clave de la ruta apoptótica en células de hepatoma

**Los trabajos de investigación han mostrado *in vitro* que la quercetina es capaz de inducir la muerte celular programada o apoptosis en una línea celular del cáncer de hígado.**

humano. Las células cancerígenas fueron tratadas durante 18 horas con este flavonoide.

Ramos resume los resultados: “La incubación con quercetina propició que se activara en la célula la apoptosis mediante la permeabilización de la membrana mitocondrial y la liberación de proteínas capaces de activar a las caspasas, proteasas responsables últimas de la muerte celular”.

Asimismo, indica la investigadora del CSIC, se observó que la quercetina promovía la apoptosis a través de la activación



*Una dieta rica en frutas y legumbres contribuye a una vida sana, y de acuerdo a recientes estudios realizados por el CSIC hay fuertes evidencias de que es efectiva en la lucha contra el cáncer.*

de genes pro-apoptóticos de la familia bcl-2 y la inhibición temprana de rutas de señalización de supervivencia en las células HepG2.

### Frutas y verduras contra el cáncer

Ramos también es autora de un trabajo de revisión, aparecido en *Journal of Nutritional Biochemistry*, que glosa las aportaciones que han realizado numerosos estudios epidemiológicos y de intervención, tanto en humanos como en animales, en el campo de los flavonoides.

Este trabajo de compendio sugiere que el consumo regular de frutas, verduras y té, alimentos ricos en flavonoides, podría contribuir a la reducción del riesgo de padecer cáncer.

Ramos destaca asimismo en el artículo de revisión que diversos autores han descrito la capacidad de distintos flavonoides de activar la apoptosis selectivamente en las células cancerígenas, a través de la modulación de proteínas claves relacionadas con este proceso. Sin embargo, la misma investigadora puntualiza que aún es preciso desarrollar múltiples investigaciones para asegurar el potencial efecto anticancerígeno de estos componentes. ●

*Sonia Ramos (Madrid, 1971) es investigadora del CSIC a través de un contrato Ramón y Cajal en el Instituto del Frío (CSIC), en Madrid. Trabaja en la actualidad en el grupo de Metabolismo y Bioactividad celular que dirigen los doctores Laura Bravo y Luis Goya dentro del Departamento de Metabolismo y Nutrición. Sus trabajos actuales están encaminados hacia el estudio del efecto de los antioxidantes de la dieta (polifenoles) sobre rutas de transducción de señales relacionadas con la apoptosis en el cáncer.*



**¿Le gusta el mar? ¿Le interesan las historias de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas?**  
**La Editorial Torre del Vigía, con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar puede ser visitada en**  
[www.torredelvigia-ediciones.com](http://www.torredelvigia-ediciones.com)

**COLABORACIONES****Actitud no muy ética de nuestros políticos**

Un artículo publicado en el *Sydney Morning Herald* el 2/8/07 hace una comparación entre el aumento de salarios que se están votando los miembros del Parlamento y el del monto que reciben los jubilados en Australia.

Luego del receso de invierno, el Parlamento de Australia reinicia sus funciones votando un aumento para sus miembros de un seis, coma siete por ciento, que se suma al siete por ciento de aumento que recibieron el año pasado. Entretanto, continúa el artículo del diario, los jubilados no han tenido un aumento real de su pensión (vale decir por encima del índice de inflación), ¡desde 1993!

Mientras un jubilado debe vivir con unos 250 dólares por semana, el Primer Ministro recibe unos 6500 dólares por semana. Dicho de otro modo, este señor recibe por quincena lo mismo que un jubilado recibe por año.

Pero no es este punto el que hace a los políticos muy poco éticos, porque en realidad su responsabilidad es desde luego bastante mayor que la de un jubilado. Es el monto de los aumentos que se votan.

Las clases pasivas de Australia no han recibido un aumento por encima del índice de inflación en los últimos 14 años. En ese mismo período, los salarios de los políticos han sido incrementados en **¡un 85 POR CIENTO!** Una pequeña diferencia, ¿no?

Lo penoso del caso es que los miembros del Parlamento del Partido Laborista, por lo general más sensibles y comprensivos a las necesidades de las clases populares, cuando se trata de aumentar sus salarios, cierran filas con los Liberales.

Un partido minoritario, los *Greens*, proponen un aumento a los jubilados de 30 dólares por semana, el cual apenas si sería una magra ayuda para compensar el aumento habido en los rubros de la salud, el alimento y demás necesidades básicas. Pero eso solo se concretará si los partidos mayoritarios, Liberal

y Laborista, acompañan la iniciativa.

El aumento de este año agrega al sueldo del Primer Ministro unos 21.000 dólares, al del líder de la oposición unos 15.000 y por ahí seguimos.

Súmese a esto que en el Presupuesto presentado al Parlamento hace un par de meses por el Ministro del Tesoro Peter Costello (el político más odiado de la historia de Australia, con toda razón), se ofreció una reducción del *income tax* (impuesto a la renta), a los sueldos ¡de más de 75 mil dólares al año! Los obreros, empleados y jubilados que naturalmente no ganan ni cerca de dicha cifra, por lo tanto son dejados de lado.

El artículo del diario está firmado por el líder de los *Greens*.

El Sr. Howard, Primer Ministro de este país, continuamente se llena la boca con la frase de que Australia nunca fue más próspera que en el presente. Desde luego, él se basa en las ganancias de miles de millones que obtienen los Bancos y las grandes compañías.

Telstra, compañía telefónica privatizada o semi-privatizada por este gobierno “amigo” del pueblo, anunció una ganancia de 4.300 millones de dólares, pero su norteamericano presidente dijo que no era suficiente y debió haber sido más.

Pero el jubilado que en el supermercado ve las manzanas a seis dólares el kilo, las bananas a siete, las uvas a catorce y una lechuga a cuatro dólares, y no sabe qué malabarismos tendrá que hacer para pagar la luz, el teléfono o la reparación de su lavarropas o televisor y comer todos los días, pensará: “¿dónde está la riqueza de este país?”

Australia es hoy un país rico como cualquiera del Primer Mundo, con una población tan empobrecida como cualquiera del Tercer Mundo. El jubilado que piense votar a John Howard dentro de unos meses, o es masoquista o es estúpido. Muy probablemente esto último.

*Paco Veneno (Nombre suministrado)*

**¿Ingenuidad gobernante?**

La noticia de que Australia ha decidido vender uranio a la India ha despertado una inmediata reacción de los grupos pacifistas y de algunos políticos con cierto grado de decencia.

El editorial del mes pasado de *Hontanar* mostraba los riesgos que se corren con el uso de la energía nuclear, y de qué forma el gobierno australiano ignora ese peligro. Y además, la incertidumbre de si se usará únicamente para fines pacíficos.

Hoy hemos tenido una muestra más de la candidez o torpeza de nuestros gobernantes, al escuchar las declaraciones del Sr. Alexander Downer, Ministro de Relaciones Exteriores, que anunció que el gobierno de Australia ha decidido vender uranio a la India.

Ese país asiático, que ya posee la bomba atómica y **se ha negado a firmar** el compromiso de no proliferación de armas nucleares, ahora tendrá más facilidades para obtener una mayor cantidad de uranio, merced al acuerdo con Australia.

Sin embargo, el Sr. Downer declaró que se tienen todas las

garantías de que la India no utilizará este uranio para fines militares. ¿Ingenuidad o poca inteligencia?

Si se considera la continua situación de fricción y amenazas que tiene dicho país con Pakistán, que también posee la bomba, uno puede visualizar la escena: “*No, profesor Kamir, para esa bombita no use ese uranio que vino de Australia, use el del otro depósito. ¿Ah, no hay más allí?, entonces use, pero solo un poquito, ¿me oye?*” ¡Vamos! Mr. Downer, ¡no insulte la inteligencia del pueblo australiano! ¿O usted todavía cree en Papá Noel?

*Mario J. Ponce*

**Las opiniones expresadas en estas colaboraciones son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endor-sadas por los miembros del Consejo Editorial o por los demás columnistas. Deben incluir nombre y dirección.**

**Algunas WebPages literarias que se han comunicado con nosotros. Visítelas.**

**De España:**

<http://sololiteratura.com/>

**De Santo Domingo:**

<http://vetasdigital.blogspot.com/>

**De Colombia:**

<http://www.arquitrave.com/>

**De Estados Unidos:**

<http://www.MarioBencastro.org>

## El anciano insistente

POR HUGO CAAMAÑO

Supongamos un hombre, que por viejo que sea, no puede morir, un hombre de extremada vejez, de vejez en profundidad, en desarrollo, y que siempre tendrá la posibilidad de envejecer un poco más. No es de ninguna manera el inmortal platónico, porque el estado de inmortalidad sugiere la existencia de un elemento de fondo, inalterable, que aquí no corresponde.

Es verdad que este viejo, alto, delgado y ágil, que alguna vez se habrá de convertir en un mito más de Buenos Aires, pero al que nadie tendrá derecho de imaginarlo apoyándose en un bastón, porque no le hace falta, no puede morir, nunca morirá; pero la muerte lo acecha – y él lo sabe – puesto que constantemente envejece. Lo que no significa que deba quedarse en su casa al cuidado de no sé quién, o acaso en esos sitios espantosos (asilos, hogares de ancianos) en donde son depositados y abandonados por jóvenes y perversos descendientes, como una inconfesada y tardía venganza, tal vez tantos viejos sin fuerzas ya para la resistencia y el contra ataque eficaz, a no ser el gemido y la súplica. Al contrario, él anda cada día más leve y suelto por las calles de la enorme ciudad, como un extraño personaje que no fuera (en apariencia) de este terrible mundo ni del otro.

Muchas veces a la salida de un cine, o en la escalera del subterráneo, me lo encuentro; puede ser el compañero de asiento en un colectivo o en el tren; una vez que nos hemos cruzado y me ha mirado francamente en la cara, como diciéndome, “¿qué mira usted?”, con un asombro que sólo su extraña figura patrocina, me he dado vuelta a observarlo de atrás, mientras con simple y esencial dignidad se alejaba, en Plaza Lavalle o en el puerto.

Sin embargo, el lugar preferido por él, su refugio para descanso y la meditación, es el jardín Botánico. Allí se pasa las tardes enteras bajo los árboles, lleno de porvenir, sentado en un banco.

Hoy que lo vi de nuevo y no aguanté más, me le acerqué.

Buenas tardes, le dije.

Buenas tardes, me dijo. No se quede parado. Siéntese.

Enseguida me voy, le contesté. Pero antes quisiera saber qué lo mantiene vivo, por favor.

Me miró desde una lejanía inconcebible en el tiempo.

No tengo inconveniente. Se lo voy a decir, me contestó. Me mantiene vivo la fe.

¿La fe?

Déjeme hablar. La fe. Pero si convenimos en que la fe tiene dos movimientos, yo me refiero de esos dos movimientos al primero, a ese sin el cual ni usted ni yo, ni esta hermosa ciudad hubiéramos sido posibles en el espacio y en el tiempo, teniendo en cuenta el caos y las tinieblas del comienzo: la fe en la realidad de sí mismo y en la del mundo. Sólo a partir de ella se gesta todo

**Hugo Caamaño**, escritor argentino, ha publicado poesía, ensayos y cuentos. Este relato pertenece a su libro *Delirios de Grandeza* (1980). Otras obras suyas son *Sarmiento* (1952), *La Casa del Canto* (1969), *Imágenes Fijas, libro primero* (1973), e *Imágenes Fijas, libro segundo* (1976).

lo demás. No es todavía la fe en Dios – ese es el segundo movimiento –, sino más bien algo que tendría que ver con la fe puesta por el mismo Dios en la creación en el momento de iniciarla.

Morir es, en primer lugar, dejar de creer en la realidad de uno mismo y en la del mundo. Uno no deja de creer porque se muere, sino que uno se muere porque deja de creer. Pero creer con semejante intensidad no es nada fácil, me advirtió. Vivir es como caminar sobre un vasto océano de aguas, la más leve duda y el caminante se hundirá. En tal sentido todos los hombres somos suicidas; y un asesino es el que descrea del otro como ser real, por eso lo mata. Esto vale además para las naciones en guerra. En cuanto a la muerte por accidente, no se producen accidentes por casualidad. Al accidente, a medida que el proceso de descreimiento se acentúa, se lo desea, secretamente o no, y un día sucede. Un terremoto en el que desaparece una ciudad también tiene mucho que ver, aunque jamás que yo sepa, se haya tomado en cuenta, con el estado mental de sus despavoridos habitantes. La prueba está en que en esa clase de fenómenos siempre hay, por maltrechos que queden, un saldo de sobrevivientes. Son los que no dejaron de creer, en el difícil trance, en la realidad de sí mismos y en la del mundo.

Y me volvió a mirar desde una lejanía inconcebible en el tiempo.

Si lo que usted me acaba de decir, le respondí, es una locura, y es muy posible que lo sea, a juzgar por su propia experiencia tendrá que ser una locura ignorada hasta hoy o, por lo menos, olvidada, si no, no habría tantos muertos.

No le quepa la menor duda, me contestó. No hay nada más racionalmente incrédulo que un muerto. Basta para convencerse con mirarlo en la cara.

Y si no que lo digan estos árboles, que cuando el viento del río los presiona, se inclinan ceremoniosos al poniente.

Y levantóse para irse. Anocheció.

Muchas gracias, le dije.

Buenas tardes, me dijo.

Y en un recodo del sendero, entre las plantas que cíclicamente se renuevan, se esfumó. ●

**BOOKS – MAGAZINES – PAMPHLETS – e-PUBLICATIONS**

You can have them done cheaper at Cervantes publishing

Correspondence: PO Box 55, Willoughby, NSW 2068

Ph.: 0424 988 552

Email: [info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

**CARTAS / CONCURSOS / CONGRESOS****Concurso global**

Estimados amigos: Les enviamos las bases de nuestra nueva Feria 2007. Esperamos que nos hagan llegar su valioso material. También en archivo adjunto va nuestro primer boletín, al que podrán incorporar artículos y pensamientos. Saluda cordialmente

**Dr. Angel Gargiulo** – Director editorial de [www.antorchacultural.com](http://www.antorchacultural.com)

**III Concurso Internacional Antorcha Cultural Feria 2007**

[www.antorchacultural.com](http://www.antorchacultural.com)

La Revista Virtual Antorcha Cultural convoca en su tercer año consecutivo al Concurso Internacional de: Artes plásticas, Filosofía, Historia, Literatura, Música y Poesía de acuerdo a las siguientes bases: Podrán participar en el concurso todas aquellas personas de cualquier nacionalidad, sin límite de edad, interesadas en tener un premio honorífico de trascendencia internacional y por el sólo hecho de participar, con derecho a formar parte en la Comunidad de la Antorcha y ser favorecida con todos sus beneficios.

- Las obras presentadas deberán ser originales e inéditas. En todos los casos el tema será libre. Los trabajos se enviarán en formato Word, tamaño de hoja al 100%, letra Arial 12 p., interlineado simple.
- Para Literatura, se establece un mínimo de 100 líneas y un máximo de 300. Una obra por autor/es.
- Para Historia deben tener una extensión máxima de 30 carillas, incluidos los anexos que el autor considere incluir. Se permitirán 3 trabajos por autor.
- Para Filosofía, con el fin de suscitar controversia y grupos de discusión, éstos deben tener máximo de quince páginas de extensión. Un trabajo por autor.
- Para Poemas, no hay límites y se permitirá un máximo de 3 poemas.
- En Música se establecen dos categorías; solamente música instrumental, y orquestación con canto, permitiéndose un máximo de 3 obras. Todos los trabajos serán enviados en formato MP3.
- En Artes Plásticas, entre 2 y 5 obras fotografiadas en formato JPEG, de obras realizadas.
- Los trabajos deberán remitirse al correo electrónico: [feriaantorchacultural2007@yahoo.com.ar](mailto:feriaantorchacultural2007@yahoo.com.ar) indicando nombre y apellidos, DNI, dirección, nacionalidad, correo electrónico y edad.
- Todas las obras presentadas se publicarán en [www.antorchacultural.com](http://www.antorchacultural.com) "Feria 2007", permaneciendo a la vista aún después del fallo del jurado. La proclamación de los ganadores se hará pública en los medios de comunicación relacionados con la organización, y directamente a los ganadores, quienes se harán acreedores del certificado correspondiente como premiación, que les será enviado a su propio domicilio por correo certificado.
- El plazo de entrega concluirá el 31/12/07, incluyendo ese día.
- El jurado fallará en la fecha 02 de marzo del 2008.
- El jurado estará compuesto por personas del ámbito cultural, y figuras relevantes del quehacer latinoamericano, designados por Antorcha Cultural, teniendo éstas capacidad para declarar desierto alguno de los premios honoríficos si los trabajos no llegaran a tener la calidad y altura del certamen.
- Cualquier cambio no previsto en estas bases será comunicado a través del sitio de Antorcha Cultural. Las consultas sobre el concurso se harán desde la misma página.
- La participación supone la plena aceptación de sus bases. El fallo del jurado es inapelable. ●

**Estimado lector: No sea un espectador. Participe, apruebe, desapruebe. Deje su marca. Escribanos.**

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. **Por favor incluya su nombre y ciudad de residencia.** Dirija sus cartas y colaboraciones a: [info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

**XV Encuentro Internacional**

Estimados amigos de *Hontanar*:

Les ruego difundir (incluidos los amigos o compañeros del goce literario que aprecian a las poetisas) el siguiente comunicado. Un abrazo, hasta pronto, y gracias anticipadas.

**Paula Winkler** – Buenos Aires.

From: "País de las Nubes" <[paisdelasnubes@mexico.com](mailto:paisdelasnubes@mexico.com)>

Subject: Mujeres Poetas: XV Encuentro Internacional

¿Qué tal, poeta?:

Esta es nuestra invitación para celebrar el

**XV ENCUENTRO INTERNACIONAL DE MUJERES POETAS**

Como cada año, desde 1993, las poetisas más destacadas de todo el mundo se reunirán en México para desarrollar un intenso programa de recitales, conferencias, talleres y convivencias, además de reflexionar colectivamente en relación al papel que la poesía tiene en las sociedades contemporáneas.

Las participantes en este encuentro se deciden a través de invitación especial y convocatoria abierta. A las poetisas invitadas les ofrecemos:

Hospedaje – Alimentación – Transporte local – Trámites migratorios

A lo largo de 15 años, este encuentro ha reunido a poetisas de los cinco continentes y todos los idiomas. Su característica principal es que se trata de un encuentro esencialmente comunitario, ya que las escritoras son recibidas por las comunidades indígenas del sur de México.

Este encuentro es considerado como uno de los más importantes de su especialidad a nivel internacional. Se debe a que se exige un alto nivel literario a las participantes y porque las poetisas desarrollan un trabajo profesional con las comunidades.

Se trata sin duda de una experiencia mágica y alucinante. Los pueblos indígenas ofrecen su hospitalidad, tradición, sabiduría y arte milenario; mientras que las poetisas comparten su obra, sus conocimientos y sus propuestas de intercambio cultural.

¿Cómo se puede participar? Las poetisas interesadas en participar en el XV Encuentro deben enviarnos a esta misma dirección los siguientes datos:

- a) Curriculum
- b) Muestra poética (5 poemas)

Nosotros enviaremos la convocatoria y demás condiciones de participación.

La parte esencial de este encuentro se lleva a cabo en la región mixteca de Oaxaca, pero también se presenta en espacios públicos, foros universitarios y recintos culturales, para finalizar con un magno recital en el Palacio de Bellas Artes de la Ciudad de México.

NOTA: Este actividad se conoce también como

ENCUENTRO INTERNACIONAL: MUJERES POETAS EN EL PAIS DE LAS NUBES, porque la palabra mixteca significa precisamente: lugar de brumas o país de nubes.

Atentamente,

**Emilio Fuego**, Director del Encuentro

y Comité Organizador 2007. ●

**Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endosadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.**



# EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.

COMPILA MONTARAZ

## ¡Gánate 80 dólares!



## + 30

Nadie ha contestado correctamente las 10 preguntas del cuestionario de *Hontanar*, por lo que el premio ahora hace un **Jackpot a 80 dólares australianos**. Para tener una chance de ganarlos, sólo tenéis que responder a las 10 preguntas. Os aclaro que *Hontanar* no recibe apoyo financiero de ningún gobierno o institución.

### CONDICIONES:

El lector que envíe el primer email a [info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com) con las 10 respuestas correctas recibirá **OCHENTA DOLARES AUSTRALIANOS**. Si el ganador reside fuera de Australia recibirá un giro por su equivalente en la moneda de su país. Habrá un segundo premio, un libro de reciente edición, valor 25 dólares Aus, y dos terceros premios, dos libros de reciente edición, valor 15 dólares Aus cada uno.

Si al finalizar la compaginación del número de **septiembre** nadie ha respondido correctamente a las 10 preguntas, el **Primer Premio aumentará a 90 dólares Aus**. Cada mes **se incrementará en 10 dólares hasta que alguien lo gane**. Si solo una persona envía las 10 respuestas correctas, los premios en libros se adjudicarán en ese momento a los lectores que hayan respondido correctamente el mayor número de preguntas.

### Preguntas:

- 1 – En qué número de *Hontanar* (mes y año) se menciona la famosa frase de Martín Luther King que comienza así: “I had a dream!...” \*
- 2 – Si tengo 27 años, ¿qué edad tiene mi hermano, si tiene el doble de lo que yo tenía cuando él tenía mi edad?
- 3 – ¿En qué edición de *Hontanar* se menciona el poema “Al túmulo del Rey Felipe II en Sevilla” y quién es el autor del artículo? \*
- 4 – ¿Quién es el autor del libro “Una Rara Comedia (Visión y revisión de las novelas de Mario Vargas Llosa)”?
- 5 – ¿En qué edición de *Hontanar* hay un comentario del primer libro en hebreo traducido al idioma vasco después de la Biblia? \*
- 6 – El símbolo de dólar, también usado como símbolo de “peso” (moneda) en algunos países

hispanos, es una “ese” sobre dos líneas verticales paralelas. ¿Qué representan esas dos líneas?

7 – ¿Cómo se llama la escritora que recibió en 2004 el “*Sydney Peace Price*”, y decidió donar los 50 mil dólares a los aborígenes Australianos? \*

8 – ¿En la residencia de quién se encontró nuestro editor con Victoria de los Ángeles por segunda vez, y en qué ciudad australiana al final de su concierto el público la asombró con serpentinas, por primera vez en su vida, según declaró ella? \*

9 – ¿Como se titula el libro con el que Leonardo Rossello ganó el Premio “Álvaro Cepeda Samudio” en 2003? \*

10 – ¿Quién fue el autor de un artículo sobre el escultor Edmundo Prati publicado en una edición de *Hontanar*? \*

\* La respuesta se encuentra en alguna edición de *Hontanar*.

### Ayudita

Lo prometido es deuda queridas damas y queridos caballeros.

Como os dije en la edición anterior, aquí va una ayudita para que podáis ganar los 80 dólares. La respuesta a la pregunta número 6 tiene algo que ver con un fortachón de la historia, mejor dicho de la mitología, griega.

Si el mes que viene me encuentro de buena uva, prometo daros otro dato que les acercará al premio.



### Campaña electoral

Un político en los Estados Unidos se dirigía a un grupo de ciudadanos de aquel país congregados en una plaza.

–Tengo aquí –dijo –un billete de 10 dólares. Este billete va a ser propiedad del primer joven que tenga la cabeza bien puesta para pertenecer al mismo partido que yo. –y mirando a un chico que se encontraba hacia su izquierda, le preguntó: –¿cuál es tu preferencia política, jovencito?

–Depende –contestó el aludido. –¿Cuál es la suya?



## EL ANESTÉSICO (CONT.)

### Verano caluroso

Algunos españoles decidieron el mes pasado combatir las altas temperaturas, recurriendo al más simple de los métodos. Despojarse de todas y cada una de las prendas que la moral y las buenas costumbres (y los inviernos crudos) nos han impuesto desde hace miles de años. En algunas regiones de África y el sudeste de Asia, así como en el norte de Australia, donde las temperaturas pasan de lo aceptable, hay nativos que no necesitan cremas protectoras pues las llevan en los pigmentos desde hace decenas de miles de años.

En realidad, este pedaleo “en cueros” por las calles madrileñas fue una protesta por el caos en que se ha convertido el tráfico de vehículos automotores en algunas zonas céntricas de la ciudad.

En algunos otros lugares, amantes del nudismo han usado este método para llamar la atención sobre el deterioro que al parecer le está sucediendo a nuestro medio ambiente.

¿Lo harías tú, estimado lector / lectora? La piel es algo natural, pero se me hace que estos ciclistas son un poquito “show-offs”.



### Nuevo libro sobre Vargas Llosa

Acaba de ser publicado el **volumen II** de la serie *Estudios críticos sobre Mario Vargas Llosa*, a cargo de **Antípodas Monographs**, que dirige el catedrático Roy C. Boland, en colaboración – esta serie – con la Profesora Inger Enkvist.

Con el título de *Una pasión por la literatura*, este volumen de 190 páginas contiene 18 ensayos sobre la vida y obra del escritor peruano incluyendo uno de su autoría.

La edición, que incluye 23 fotografías a todo color, se realiza en colaboración entre el **Instituto Cervantes de Estocolmo, la Universidad de Lund (Suecia) y Antípodas**, y reproduce las ponencias presentadas en el “**Encuentro con Mario Vargas Llosa**” realizado en Suecia en mayo de 2006 celebrando los 70 años de vida del escritor.

Por más detalles sobre cómo adquirir este libro envíe un email a [shep42@internode.on.net](mailto:shep42@internode.on.net)

*Y eso es todo por hoy, amigos lectores. Recordad que el premio por las 10 respuestas correctas seguirá aumentando 10 dólares cada mes hasta que alguien me las envíe. Con excepción de dos o tres, solo hay que echar un vistazo a las anteriores ediciones de Hontanar o a la Web Page. Allí están. Si no hay ganador el próximo mes, os daré otra ayudita.*

*Hasta el próximo mes, Os deseo éxitos y felicidad. – Montaraz*

### Algunos de los países que reciben Hontanar

Alemania, Argentina, Australia, **Bélgica**, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esa publicación.

(Notarán que se ha incorporado **Bélgica**)

**Realise your dream**  
**Have your manuscript published**

We will edit, format, print and bind your book to an A5 size for an extremely reasonable price. We can apply for ISBN if required. Manuscript should be in Word or RTF format.

**FREE QUOTES**

**Cervantes Publishing**

(Established 1981)

PO Box 55, Willoughby, NSW 2068

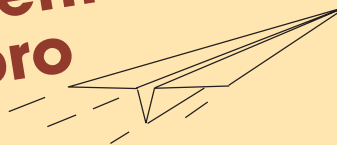
Phone mobile 0424 988 552

Email: [info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

Web: [www.cervantespublishing.com](http://www.cervantespublishing.com)

**ALSO IN ENGLISH, OF COURSE!**

**Ahora es el momento de publicar su libro**



Escribanos:

PO Box 55, Willoughby, NSW,  
Australia 2068

Email:

[info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

**Cervantes Publishing**, con 26 años de experiencia en Australia en la edición de libros y revistas, le revisará su manuscrito y le confeccionará un libro de calidad, editado profesionalmente, a un precio realmente competitivo.